

Asia Pacific Interior Design Awards 2003

亚太室内设计大奖作品选

香港室内设计协会
美图文化国际有限公司 编著

1

Asia Pacific Interior Design Awards (APIDA) is organized by the Interior Design Association of Hong Kong—a member of the International Federation of Interior Architects and Designers.

APIDA Aims to promote public awareness of interior design as an important aspect of everyday life; to acknowledge / give industry recognition to deserving projects and designers; to encourage and promote professional standards and ethics among interior design practices operating in the region.

Profile of Entries The awards are open to design practices & individuals who have completed projects in the Asia Pacific Region. This includes China, Singapore, Japan, Malaysia, Thailand, Philippines, Indonesia, Korea, Australia, New Zealand, and India, but excludes projects completed in North & South America.

福建科学技术出版社

Asia Pacific
Interior Design
Awards

2003

亚太室内设计大奖作品选

香港室内设计协会 编著
美图文化国际有限公司

1

福建科学技术出版社



INTRODUCTION

概况

Asia Pacific Interior Design Awards (APIDA) is organized by the Interior Design Association of Hong Kong—a member of the International Federation of Interior Architects and Designers.

APIDA Aims

to promote public awareness of interior design as an important aspect of everyday life;
to acknowledge / give industry recognition to deserving projects and designers;
to encourage and promote professional standards and ethics among interior design practices operating in the region.

Profile of Entries

The awards are open to design practices & individuals who have completed projects in the Asia Pacific Region. This includes China, Singapore, Japan, Malaysia, Thailand, Philippines, Indonesia, Korea, Australia, New Zealand, and India, but excludes projects completed in North & South America.

APIDA is given in nine (9) categories of Interior Design:

1. COMMERCIAL: all kinds of commercial space, from boutiques to retail shops, beauty salons and fitness centres, theatres and movie houses.
2. CORPORATE: all work-related space, from large corporate headquarters, to banking facilities, and small offices.
3. HOTEL: all hotel-related facilities, including main lobby, F&B outlet and one single guest room or suite, etc.
4. CLUB: all hospitality-related facilities, including resorts, golf and country clubs, yacht clubs, etc.
5. RESIDENTIAL: everything from villas and large houses, to penthouses and smaller apartments used as living space.
6. RESTAURANT/BAR: all types of food and

主办

亚太室内设计大奖赛(APIDA)由国际室内建筑师和设计师联盟(IFD)成员之一的香港室内设计协会主办。

APIDA宗旨

促进室内设计的公众认知度,使其成为日常生活的重要部分;

承认并给予行业认可应受奖赏的工程和设计师;

鼓励和促进本地区室内设计团体的专业水准和道德规范的发展。

参赛范围

大赛面向在亚太地区已有完成方案的设计团体和个人,包括中国、新加坡、马来西亚、泰国、菲律宾、印度尼西亚、韩国、澳大利亚、新西兰和印度等(北美和南美除外)。

九大类别

1. 商业:各种商业空间,包括服装专卖店、零售商店、美容沙龙、美体中心、戏院和电影院。

2. 企业:所有的办公空间,包括公司总部大厦、银行设施和小办公楼。

3. 酒店:所有的酒店设施,包括大堂、餐饮娱乐设施、单人房和套房等。

4. 会所:所有的娱乐设施,包括休闲场所、高尔夫和乡村俱乐部、游艇夜总会等。

5. 住宅:居住空间,包括别墅、大居室、阁楼和小公寓。

6. 餐馆/酒吧:各式餐饮店,包括酒吧、夜总会、迪斯科厅、卡拉OK厅及其他餐饮娱乐场所,也包括机场休闲吧。

7. 展示/样板房:展示厅或不同于零售店的产品、服务宣传场所,包括展示台、博物馆的临时展厅、美术陈列室、公共空间、样板房。它们大多是临时建筑,着眼于吸引公众对展示产品的注意力。

8. 学院社团:此类别包括学校、教堂、公共场所等,建筑是为了特殊的功能目的。

9. 学生作品:在学校教师或领导的指派和任命下完成的项目。

APIDA八大法则

- | | |
|------|--------|
| ①原创性 | ②高效性 |
| ③忠实性 | ④功能性 |
| ⑤创造性 | ⑥空间计划性 |
| ⑦美观性 | ⑧环保 |

评审程序

先由有关机构、行业和学术界的多位权威人士组成的评审小组,从每一类别的所有参赛作品中评选出最后的入围名单,再由数位国际知名设计大师组成的专家评审组联合评审从而产生各个类别的大奖获得者。

beverage outlets, including bar lounges, nightclubs, discos, karaoke boxes, and other food and entertainment venues, including airport lounges.

7. EXHIBITION/ SHOWFLAT: an environment used to showcase or promote a product or service other than in a retail outlet. This can include exhibition stands, temporary exhibits in museums, galleries and public spaces, developers show flats. They are generally temporary structures and focus on attracting public attention towards the exhibited product.

8. INSTITUTION: this category includes schools, churches, public spaces, etc. where the interior environment is built for a specific purpose of function rather than just for general use.

9. STUDENT: student work based on an assigned project and nominated by either the teacher or headmaster of the institution in which the student is enrolled.

APIDA's Criteria is 8-fold:

- *Originality and Innovation
- *Cost Effectiveness
- *Fidelity to Client's Brief

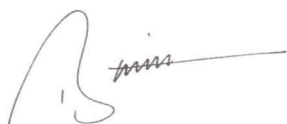
- *Functionality
- *Creativity
- *Space Planning
- *Aesthetics
- *Environmental Concern

Adjudication

A shortlist of finalists will be selected in each category by a highly qualified local judging panel from a number of business, professional and academic fields. The work of shortlisted candidates in each category will then be sent to a network of internationally renowned designers to select the overall winners.

CHAIRMAN'S MESSAGE

主席致词


何周礼

香港室内设计协会主席 何周礼

Chairman's Message

It is with much pleasure that I pen the following message for another successful Asia Pacific Interior Design Award (APIDA) 2003.

To begin with, I should like to express my deepest gratitude and congratulations to the APIDA 2003 organizing committee for their hard work over the past year. In fact this year our committee has received 359 entries and the high standard of these entries has exercised the decisiveness and judging skills of all our adjudicators.

Congratulations to all winners and thank you for all your continued support to the Hong Kong Interior Design Association.

协会主席致词

我非常荣幸为又一届成功的亚太室内设计大奖赛致词。

首先，我对2003亚太室内设计大奖赛组委会一年来的辛勤工作表示深深的感谢和诚挚的祝贺。今年，我们组委会收到359件作品，这些高水平的参赛作品无疑是对我们评委决策和评判能力的一次考验。

再次祝贺所有的获奖者，感谢你们对香港室内设计协会一如既往的支持！

APIDA 2003 Chairman's Report

This year, we received 359 entries in total and we invited a panel of distinguished Architects, Designers and Design Industry leaders from Hong Kong and the inland China to short-list the semi-finalists in each of the 9 categories. Each finalist received a score and rating from the Local round of judging and the final results have then been tallied on a 50/50 weighting between the Local Adjudicators and the five invited International Adjudicators. The Adjudicators' contribution in selecting the winners in each of the 9 categories of the Awards will have tremendous impact on all of these winners.

The Asian-Pacific region where we live is now in the midst of the major changes that are affecting the global economy. I consider that those who have been practicing their professions in the field of design and the related business world, will have been facing enormous questions as to what interior design now stands for and what kind of living and working environments could be provided through their professional efforts in the future. They will surely not view these questions from the same standpoints which dominated in the past.

One important point to contemplate is whether the designs we produce and apply in our region are indeed relevant to this region or whether our designers are simply swallowing the current global design and style trends which have come drifting over our borders. We intend that the annual IDA(HK) APIDA competition should provide an ideal opportunity for the interior design of Asia to find a platform for display and to promote itself to the world at large.

组委会主席发言

今年，我们总共收到359件参赛作品，邀请了中国香港和内地的著名建筑师、设计师和设计行业领导组成评审团，从九个类别中选出入围者。每一位参与决赛的选手从当轮评判中获取一个分数，最后结果在地方评委和五位国际评委之中以50/50的方式公平决定，因此评委的审美观对于所有获胜者的产生具有巨大的影响力。

我们生活的亚太地区正处在影响全球经济变革的中心地带，我想从事设计行业和相关商业界的人士将一直面临着许多严峻的问题：现代室内设计代表着什么？通过努力我们将来应该提供什么样的居住和工作环境？这些问题从过去的相关观念中我们很难得到答案。

其中重要的一点是：在本地区我们创造和运用的设计是否真正与地区文化相关联，设计师是否顺应当前的全球设计和风格走势。我们期待着香港室内设计协会每年主办的亚太室内设计大奖赛能为亚洲的室内设计提供一个理想的机会，创建一个展示的平台，从而最大限度地促进其在世界的发展。



2003亚太室内设计大奖赛组委会主席


羅錦文

ADJUDICATORS

评委名单

2003 APIDA International Adjudicators:

Mr. Olle Anderson - President of IFI (International Federation of Interior Architects and Interior Designers), Sweden
Mr. Yong-Baek Min - Min & Associates, Korea President Elect of IFI (International Federation of Interior Architects and Interior Designers)
Mr. Andrew Isaacson - Geyer Pty. Ltd., Australia
Mr. Kazumasa Sakamoto - Japan
吴家骅教授 中国建筑学会室内设计分会深圳委员会主任
深圳大学土木建筑学院副院长



2003 APIDA Local Adjudicators:

Mr. P. Y. Li - Director of Building & Services
Managing Director HSBC Property (Asia) Limited
Dr. Judith Hollows - Assistant Professor of School of Design, The Hong Kong Polytechnic University
Mr. Mathew Leung - Hong Kong Trade Development Council
Mr. Paul Leese - Leese Robertson Freeman Designers Ltd.
Mr. Robert Lam - Robert Lam Color
Ms. Grace Lo - Gold Peak Industries Holdings Ltd.
Professor David Luk - Dept. of Architecture, University of H.K.
Mr. Peter Basmajian - RBL Ltd.
Mr. Chandu Chhada - Chhada, Siembieda & Associates Ltd.
Mr. Allan J. Mckenzie - AJM Design Group Ltd.
Ms. Lynne Polemann - Polemann Chan Group Ltd.
周嘉斌秘书长 中国建筑学会室内设计分会秘书长
北京现代应用科学院院长、高级建筑师
张文忠副会长 中国建筑学会室内设计分会副会长
天津大学教授
来增祥副会长 中国建筑学会室内设计分会副会长
同济大学教授
吴家骅教授 中国建筑学会室内设计分会深圳委员会主任
深圳大学土木建筑学院副院长
姜峰院长 中国建筑学会室内设计分会专家会员
深圳装饰集团总工程师、设计研究院院长、高级建筑师
Barrie Ho - Hong Kong Interior Design Association (Chairman)
Barrie Ho Architect & interiors Ltd.
Ivan Dai - Hong Kong Interior Design Association (Director)
Leese Robertson Freeman Designers Ltd.
Patrick Leung - Hong Kong Interior Design Association (Vice Chairman)
PAL Design Ltd.
Peter Wong - Hong Kong Interior Design Association (Director)
Euro Decor (Holdings) Ltd.
Kinney Chan - Hong Kong Interior Design Association (Director)
Kinney Chan & Associates Ltd.

I CORPORATE 企业

- 008 摩根大通公司(香港)办公室 APIDA亚太大奖
- 014 德勤会计师事务所(DTT)上海办事处 APIDA 亚太荣誉奖
- 018 翰高环境设计有限公司办公室 APIDA 亚太荣誉奖
- 024 迈思顾问有限公司办公室
- 030 凤凰卫视(广州)办公室
- 036 Swot设计公司办公室
- 042 Dentsu Young & Rubicam 公司上海办事处
- 046 微软台湾公司办公室
- 050 戴姆勒·克莱斯勒公司台湾办事处
- 054 易道(深圳)办公室
- 058 “城市丽人”办公室 APIDA中国区大奖
- 064 Cascando办公室 APIDA中国区荣誉奖
- 070 天马微电子龙岗生产基地办公楼中庭
- 074 华地组设计楼
- 078 经典空间设计中心
- 084 华筑工程设计有限公司办公室
- 088 建艺装饰公司写字楼
- 096 创达装饰有限公司办公室

II RESTAURANT/BAR 餐馆/酒吧

- 102 Zenses 餐吧 APIDA亚太大奖
- 108 Glass Pavilion /Muse Curry 餐馆 APIDA亚太荣誉奖
- 114 Brasserie Aseana 啤酒屋 APIDA亚太荣誉奖
- 118 Cafe Marco 咖啡厅
- 122 Le Destin 酒吧
- 126 The Egg/Muse Curry 餐馆
- 130 Deli & Wine 餐馆
- 132 Maxim 餐厅
- 136 九斗半餐厅
- 140 香港喜来登酒店大堂
- 146 中国移动通信深圳机场贵宾休息室
- 152 Inaho Tei 日式餐厅
- 156 Ramas Greens 餐厅
- 162 The American Donut Factory 饼屋
- 166 Area 酒吧
- 172 天善食府 APIDA中国区大奖
- 176 黄龙饭店龙吟阁餐厅 APIDA中国区荣誉奖
- 182 青藤茶馆 APIDA中国区荣誉奖
- 188 雅思餐厅
- 192 静颐茶馆
- 196 印象年华中西餐厅
- 200 太湖饭店咖啡厅
- 202 佳源酒楼
- 206 荷塘月色西餐酒廊
- 212 1895电影主题酒吧

CONTENTS

目录

III COMMERCIAL 商业

- 214 余仁生德福分店
- 218 安利家丽零售店
- 222 Louvre Gallery家具店
- 226 中华煤气公司客户服务中心
- 230 迈巴赫轿车中心
- 232 Ovolo 服务站
- 236 丰泽电器店
- 240 某诊所
- 244 a02 & Azona Grandbuy专卖店
- 248 a02 & Azona LCX专卖店
- 252 CSL 1010 中心
- 256 Barrie Ho 家具店兰桂坊分店
- 260 Barrie Ho 家具店Happy Valley分店
- 262 中环公园购物街
- 266 G.e.t洁具专卖店
- 270 马鞍山戏院
- 274 地中海SPA生活馆
- 278 浅水湾巴士站
- 282 女王SPA梦幻生活馆
- 286 金童玉女演艺中心豪华包间
- 290 SKODA汽车展厅
- 294 芬特思水床展销厅
- 298 三原色家居设计中心

APIDA 亚太大奖
APIDA亚太荣誉奖
APIDA亚太荣誉奖

APIDA中国区大奖
APIDA中国区荣誉奖
APIDA中国区荣誉奖

IV STUDENT 学生作品

- 302 居住·主题
- 304 江上会所
- 306 高速大厦高级行政办公区

APIDA亚太大奖
APIDA亚太荣誉奖
APIDA中国区大奖

摩根大通公司(香港)办公室

APIDA 亚太大奖

E-mail: john.dieken
@woodsbagot.com.hk

Woods Bagot

John Dieken

Address: 6/F 200 Gloucester Road, Wan Chai, HK
Telephone: 25266308 Fax: 25225502





General Office

The general office, including trading floors, workstations, enclosed offices and enclosed meeting and office areas are now acknowledged as the most systemised and flexible office environment in the JPMC global portfolio.

Permanent structures have all but disappeared: the core wall, encased by a permanent "skin" of flexible storage, together with a flexible central staff-lounge /meeting hub on each floor is all that remains of the "traditional build" (or "hard") office that has been the norm for decades. The entirety of the twin open-floor-plates are occupied by movable componentry ordered upon a geometrical structural grid linking lighting, ceilings, air-conditioning, desks, floor-tiles and cabling. Workstations are either "single" or double. Without exception, however, every component has been subjected to detailed design-development and testing. Configurations change, offices are installed, removed, or altered with hand tools only. Fire-systems, lightings remain un-altered. This flexibility has been achieved, however, without loss of personal or group identity.

Opal





Client Reception

Artwork and colour are key components of the design, but of equal importance are strong architectural forms, and more diverse use of materials. As in the General Office the JPMC corporate colour of dark blue is taken as the field colour, and is present in the blue / grey slate walls and floors, the leather panelling and in the field carpet, strongly contrasting and with cream / white sandstone and the use of controlled areas of deep red polished plaster / stucco in two simple primary objects within space of a 'drum' and a

'red box'. Each of these spaces containing major client presentation spaces.

Two sweeping curved forms have been introduced into the design; the first leading into the facility from the lift lobby, the second as an element forming the drum or multi-function room that can be opened out into a large space with the use of movable partitions and sliding doors.

摩根大通公司(香港)办公室



综合办公室

香港摩根大通公司的综合办公室，包括交易厅、工作台、附属办公室、附属会议室和其他办公区域，现在已经被认为是摩根大通公司全球最系统化、最灵活的办公工作环境。

其结构取消了中心墙，代之以灵活的储存外壳，附带着一个灵活的员工休闲室，每一层会议中心仍保留了传统办公室的建造规范。一对双开的落地门被整体融入到一个流动的空间组合中，连灯的几何状格栅、天花板、空调、办公桌、地砖、线管等井然有序。工作台兼有单双，每一个组合都灵活多变，然而，毫无例外，每一个组合又都遵从详细的设计进展和检测方案，从而使建筑更具灵活性。办公室的构造变化都依靠人力完成，防火系统、照明设备依旧保持不变。

客户接待厅

艺术品和色彩是设计的主元素，但坚实的建筑形式，灵活的材料选用同样也很重要。室内采用了公司的标志色深蓝色为主色调，铺设蓝色的墙板和灰色的地板，地毯上的皮革镶地板与乳白色的砂岩、深红色纯净的石膏和灰泥区域形成鲜明的对比。设计中大面积引用了两种弧线形式，第一处是在电梯等候厅，第二处是在鼓形空间的多功能会议厅，设计师运用移动分隔墙和滑动门，营造出一个大空间。



德勤会计师事务所(DTT)上海办事处

APIDA 亚太荣誉奖

E-mail: chrisp@mmoser.com

M Moser Associates

Address: 14/F N Somerset House, Taikoo Place, HK
Telephone: 28061373 Fax: 28061403

Chris Palumbo

The key project theme is 'unique identity'. A player in China since 1917, Deloitte Touche Tohmatsu (DTT) sought to reflect this heritage in their new offices, and project an image that blends its established brand with a fresh vision for the future.

In order to focus energy and evoke a dynamic sense of cohesion, the design team developed transitional spaces and conceptual interstices that relate the various office functions. Investing proportionally substantial resources in the design of 'hotspots', high-impact areas that have the most influence on the activities of the most people, also became a mean to optimize the budget.

A complementary way-finding system connecting localities within the office is developed in tandem to reinforce orientation and create a special sense of place.

A perforated metal drop ceiling and white terrazzo floor originate in the reception and trace parallel paths throughout the office. In combination, the metal and terrazzo surfaces form a durable envelope that is easily maintained.

The office contains five meeting rooms, each of which reflects a core corporate value. Intrinsic to the organization, these values serve as ready-made design themes. Functionally, these rooms are the loci of important

interactions and decision-making; conceptually, layered internal and external views merge DTT's energetic identity with Shanghai's vibrant skyline.

The real magic is in the 'flow' space, a winding super-graphics laden corridor chronicling DTT's distinguished involvement in 20th century Shanghai. As this linear element weaves throughout the office, it not only binds the functional spaces by naturalizing transitions between activities, it integrates staff in the DTT-Shanghai story.



Crossing ge
languag
Global reax
people sp

环球网



以“独特”作为设计的主题，新办公室的设计着重反映德勤会计师事务所(DTT)从1917年进军中国以来的历史及成就，以及透过其成功的品牌来展望未来。

在与其他各种办公功能协调的基础上，设计组创造了过渡空间和概念化间隙，加上特别的布局和清晰的指示，方便员工及访客前往每个角落，加强办公室空间的整体性。在人员流动的重点区域，适当增加预算。在办公区内一前一后各补充一个方位查询系统，增强方位感和空间感。

依据接待台和平行的轨迹，整个办公室上部安设打孔的金属吊板，地面铺设白色的水磨石地板，易于维护。

办公室包含五个会议室，每一个都反映共有的核心价值。就建筑组织本质而言，这些价值都为即将进行的设计主题服务；功能上讲，这些都是重要交流、重大决策之地；概念上讲，在上海浮云的衬托下，空间的内外层次感显得DTT公司更具活力。

本案的真正魄力是在这个迂回曲折的“流动空间”走廊，它穿过并联系着办公室内各个部分，以一系列引人注目的大型图像介绍此事务所在20世纪上海的骄人业绩，更具有将各部门员工紧扣在一起的象征意义。



